



אמילי דיקינסון [1830-1885], מגדולות המשוררות האמריקניות, בחרה להסתגר בביתה בעיר הולדתה אמהרסט שבמסצ'וסטס, ולבלות בו למעלה מעשרים וחמש שנה בבדידות נזירית מוחלטת. המשוררת אדריאן ריץ' עונה בספרה על שקרים, סודות ושקט על השאלה שהקשתה כל כך על הביוגרפים של דיקינסון. לדעתה של ריץ', לא היתה זאת פרישה של מתבודדת, אלא הסתגרות בתוך החירות. רק בין כתלי ביתה יכלה המשוררת לחוות את החירות שבכתיבת שירה חדשנית שהיתה עלולה לסכן את מעמדה החברתי כאשה בעידן

הוויקטוריאני הפורטיני. הנזירה התמהוננית, הלבושה תמיד בלבן, פרסמה בחייה שבעה שירים בלבד, ואף הם במקרה ושלא בהסכמתה המפורשת. לאחר מותה נמצאו בעיובונה יותר מאלף שירים - שירים על אהבה, נצחיות, מוות, טבע [המבטא אצלה אהבה חושנית], על החי והצומח, רמשים וחרקים, ציפורים ופרחים. בדומה לוולט ויטמן, בן זמנה, סתתה גם דיקינסון ממוסכמות הפואטיקה הוויקטוריאנית, ומרדה בחרוז התקני, בסדר השורות, במקצב המסורתי ובכללי הפיסוק הדקדוקי. המשוררת, שחייה היו נעדרי הרפתקאות, ידעה להמריא על כנפי דמיונה וליצור עולם שירי מופלא. יש הרואים בה את מבשרת האימג'יזם, אולי מפני שיש בכתיבתה ניסיון כן ללכוד את מורכבות הרגע החולף במלוא עוצמתו החזותית.

הנשמה בוחרת לה חבורה משלה

הנשמה בוחרת לה חבורה משלה
אחר כך - דלתה תגייף -
על רב אלהי זה שלה -
לא עוד תוסיף -

שות־נפש - תבחין במרפכה העוצרת -
בשער התחתון -
שות־נפש - קיסר כורע ברך
על המרכדון -

ידעתי אותה בחרת -
אחד מעם -
ואז - לכה סוכרת -
כאבן־עד -

מאנגלית: עודד פלד

אמילי דיקינסון

ציפור בשביל ירד ובא

ציפור בשביל ירד ובא -
הוא לא חש בי כלל -
נשף תולע אותו חצה
וחי את הברנש אכל,

שתה אז טל
מעלה עשב קרוב -
ואחר הצדה אל הקיר נתר
להניח לחפושית לעבר -

עיניו חופזות השיט
לסקר את סביבותיו -
לפנינים מבהלות דמו הן בעיני -
הוא בראש קטיפה הניד

כנתון בסכנה, זהירה
פרור הצעתי לו
אך הוא פרש כנפיו
עף חרש אל קנו -

שקט ממשוט חוצה גליים,
כסופים מכדי קו־תפר להיות -
או פרפרים מצהרי גדות -
מדלגים במעופם.

31.
באשר אהבתי,
נפשי
לא עוד תמה

32.
עם הילדים ברחוב
משחקים חבריהם שנהרגו
בחלומות האם

33.
כשמתחשק לה
להתעלם מקיומי
אפלו חתולה יכולה

34.
לאן שלא תלך
תגיע הזקנה
בקמטי המצח

35.
כשמתחשק לטיל
רוצים שאפלו הבית
יהיה רחוק

36.
מה עוד אוכל לרצות
כאלו יש לי הכל
כל־כך צנועה נהייתי

37.
אני מוסיפה כחל
ושמחה
בצהב ההופך לירוק

38.
בכל ערב השמש
שוקעת באינספור
מקומות מרהיבים